

# D I E N S T B L A T T DER HOCHSCHULEN DES SAARLANDES

2024	ausgegeben zu Saarbrücken, 30. August 2024	Nr. 65
------	--	--------

HOCHSCHULE FÜR TECHNIK UND WIRTSCHAFT

Seite

Anlage zur Studien-, Praxis- und Prüfungsordnung für das binationale Studium am Deutsch-Französischen Hochschulinstitut DFHI/ISFATES der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes für den Bachelor-Studiengang Maschinenbau (DFHI) der Fakultät für Ingenieurwissenschaften Vom 12. Juni 2024.....

568

**Anlage zur  
Studien-, Praxis- und Prüfungsordnung  
für das binationale Studium am Deutsch-Französischen Hochschulinstitut  
DFHI/ISFATES der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes für den  
Bachelor-Studiengang Maschinenbau (DFHI)  
der Fakultät für Ingenieurwissenschaften**

**Vom 12.06.2024**

Der Fakultätsrat der Fakultät für Ingenieurwissenschaften an der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes (htw saar) hat am 12. Juni 2024 gemäß § 28 Abs. 1, S.3, Nr. 1 des Saarländischen Hochschulgesetzes (SHSG) vom 30. November 2016 (Amtsbl. I S. 1080), zuletzt geändert durch Artikel 3 und 6 des Gesetzes vom 15. Februar 2023 (Amtsbl. I S. 270) und auf Grundlage der Studien-, Praxis- und Prüfungsordnung für das binationale Studium am Deutsch-Französischen Hochschulinstitut DFHI/ISFATES in Kooperation der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes (htw saar) und der Universität Lorraine (UL) in den Bachelor/Licence- und Master- Studiengängen vom 01. September 2018, zuletzt geändert am 14. Juni 2023, folgende Anlage zur ASPO für den binationalen Bachelor-Studiengang Maschinenbau erlassen, die nach Zustimmung des Senatsausschuss Lehre und des Präsidiums hiermit verkündet wird.

### **Inhaltsübersicht**

- 1 Studiengangsspezifische Bestimmungen
  - 1.1 Organisationsverantwortung und Fakultätszugehörigkeit
  - 1.2 Zulassungsvoraussetzungen
  - 1.3 Dauer und Gliederung des Studiums
  - 1.4 Abschluss und Zeugnis
  - 1.5 Wahlpflichtmodule
  - 1.6 Praktische Studienphase
  - 1.7 Auslandssemester
  - 1.8 Bachelor-Abschlussarbeit
  - 1.9 Spezielle Zulassungsvoraussetzungen zur Prüfung
  - 1.10 Teilzeitstudium
  - 1.11 Zuteilung von Modulnummern
- 2 Modulkatalog mit Art der Prüfung
- 3 Inkrafttreten

### **1.**

#### **Studiengangsspezifische Bestimmungen**

##### **1.1 Organisationsverantwortung und Fakultätszugehörigkeit**

(1) Der Bachelor-Studiengang "Maschinenbau (DFHI)" wird gemeinsam von der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes (htw saar) und der Université de Lorraine angeboten. Das Institut Supérieur de Techniques d'Economie et de Sciences (ISFATES) der Université de Lorraine ist organisationsverantwortlich für das erste, zweite und fünfte Studiensemester. Das Deutsch-Französische Hochschulinstitut für Technik und Wirtschaft (DFHI) und die Fakultät für Ingenieurwissenschaften der htw saar sind in Kooperation organisationsverantwortlich für das dritte, vierte und sechste Studiensemester.

(2)Für das gesamte Studium gilt die gemeinsame Studien-, Praxis- und Prüfungsordnung des Deutsch-Französischen Hochschulinstituts für Technik und Wirtschaft und des Institut Supérieur Franco-Allemand de Techniques, d'Economie et de Sciences.

## **1.2 Zugang- und Zulassungsvoraussetzungen**

(1)Neben den allgemeinen Zugangsvoraussetzungen gemäß Saarländischem Hochschulgesetz für Bewerber und Bewerberinnen auf der deutschen Seite („deutsches Kontingent“) und den nationalen französischen Regeln für die Zulassung von Studierenden auf der französischen Seite („französisches Kontingent“) gelten besondere Anforderungen hinsichtlich der Fremdsprachenkenntnisse.

(2)Für Bewerber und Bewerberinnen des deutschen Kontingents, die eine deutsche Hochschulzugangsberechtigung erworben haben, sind Sprachkenntnisse in französischer Sprache auf Niveau B2 erforderlich. Für Bewerber und Bewerberinnen des deutschen Kontingents mit französischer Hochschulzugangsberechtigung gelten die Sprachregelungsnachweise der htw saar. Für Bewerber und Bewerberinnen des deutschen Kontingents, die weder eine deutsche noch eine französische Hochschulzugangsberechtigung haben, ist ein Nachweis über ein B2-Niveau in Französisch zu erbringen. Für Deutschkenntnisse gelten die Sprachregelungsnachweise der htw saar.

(3)Für Bewerber und Bewerberinnen des französischen Kontingents: Kann das Mindestsprachniveau von B2 in Deutsch nicht nachgewiesen werden, so besteht für Bewerber und Bewerberinnen die Möglichkeit der Zulassung unter der Voraussetzung, dass bis zum Eintritt in die Studienphase in Deutschland außercurriculare Maßnahmen zur Verbesserung der Sprachkompetenz auf das Niveau B2 ergriffen werden.

(4)Englisch muss auf Niveau A2 für alle Bewerber und Bewerberinnen nachgewiesen werden.

(5)Die Entscheidung über die Zulassung wird von der binationalen Zulassungskonferenz getroffen. Die Zusammensetzung und die Aufgaben der binationalen Zulassungskonferenz sind in der Kooperationsvereinbarung der Hochschulen zum DFHI/ISFATES geregelt. Die Bewerbungsfristen und notwendigen Unterlagen werden über die Webseite des Instituts bekannt gegeben.

## **1.3 Dauer und Gliederung des Studiums**

(1)Das Studium wird als Vollzeitstudium durchgeführt. Die Regelstudienzeit beträgt sechs Semester. Im letzten Studiensemester finden die praktische Studienphase und die Anfertigung der Bachelor-Abschlussarbeit (Bachelor-Thesis) statt.

(2)Die einzelnen Lehreinheiten und Module, die Zuordnung zu den Studiensemestern, der Umfang sowie die Art der Lehrveranstaltungen und der Prüfungsleistungen je Semester sind dem Studienplan in Abschnitt 2 zu entnehmen. Die Beschreibung der fachlichen Inhalte der Module im Einzelnen sowie die Festlegung der möglichen Prüfungssprachen erfolgt in spezifischen Modulbeschreibungen.

(3)Studienbeginn ist jeweils im Wintersemester.

## **1.4 Abschluss und Zeugnis**

(1)Für einen erfolgreichen Abschluss sind 180 ECTS-Punkte zu erwerben.

(2)Mit dem Bestehen aller Semester wird der gemeinsame Abschluss der htw saar und der Université de Lorraine verliehen. Er bildet einen ersten berufsqualifizierenden

Studienabschluss und berechtigt zur Führung des akademischen Grades „Bachelor of Science (B.Sc.)“ und „Licence“.

(3) In die gemeinsame Abschlussurkunde und das Zeugnis wird die Bezeichnung des Studiengangs aufgenommen.

### **1.5 Wahlpflichtmodule**

Aus den angebotenen Wahlpflichtmodulen sind zu Beginn jedes Semesters die notwendigen verbindlich zu wählen.

### **1.6 Praktische Studienphase**

(1) Die praktische Studienphase ist dem sechsten Semester zugeordnet.

(2) Die Dauer der praktischen Studienphase umfasst einen zusammenhängenden Zeitraum von mindestens 10 Wochen.

(3) Die praktische Studienphase soll außerhalb des Sprachraums der Muttersprache, in der Regel im Partnerland absolviert werden. Die Wahl des Praktikumsortes muss von der zuständigen Studienleitung genehmigt werden.

(4) Voraussetzung ist, dass die Semester 1 bis 4 validiert sind.

### **1.7 Auslandssemester**

(1) Das 5. Studiensemester kann an einer ausländischen Hochschule, mit der eine Kooperationsvereinbarung seitens der htw saar oder des ISFATES der Université de Lorraine besteht, absolviert werden.

(2) Ein Anrecht auf eine Studienphase in einem Drittland besteht nicht. Die Auswahl wird auf der Basis sprachlicher und akademischer Voraussetzungen durch die Studienleitung in Abstimmung mit dem jeweils zuständigen akademischen Auslandsamt unter Berücksichtigung der zur Verfügung stehenden Plätze getroffen.

(3) Die Anerkennung der Module, die im Ausland erbracht werden sollen, ist mit der deutschen und französischen Studienleitung vor Aufnahme des Studienaufenthaltes im Ausland zu klären und in einem Learning Agreement festzuhalten. Falls notwendig kann diese Liste mit Einverständnis der Studienleitung vor Ort angepasst werden.

### **1.8 Bachelor-Abschlussarbeit**

(1) Das Thema der Bachelor-Abschlussarbeit ist in einem dem Maschinenbau nahestehenden Fachgebiet angesiedelt. Die Bachelor-Abschlussarbeit soll im industriellen Umfeld angefertigt werden.

(2) Die Bearbeitungszeit für die Bachelor-Abschlussarbeit beträgt 3 Monate.

(3) Die Bachelor-Abschlussarbeit ist in der Regel auf Deutsch zu verfassen. Die Entscheidung liegt bei der zuständigen Studiengangsleitung. Es ist eine Zusammenfassung der Abschlussarbeit auf Deutsch, auf Französisch und auf Englisch anzufertigen.

(4)Die Ausgabe des Themas und die Anmeldung der Bachelor-Abschlussarbeit erfolgt frühestens nachdem die ersten vier Studiensemester validiert sind. Die Anmeldung ist an die zuständige Studienleitung zu richten.

(5)Im Rahmen eines Kolloquiums ist die Bachelor-Abschlussarbeit auf Deutsch zu präsentieren.

(6)Für die Betreuung der Bachelor- Abschlussarbeit ist die zuständige Studienleitung verantwortlich.

### 1.9 Spezielle Zulassungsvoraussetzungen zur Prüfung

In Ergänzung zu Teil C §4 (1) und (2) der allgemeinen Studien- und Prüfungsordnung des DFHI gilt, dass Studien- und Prüfungsleistungen eines Semesters „S + 1“ nur abgeleistet werden können, wenn:

- das Semester „S-1“ vollständig validiert ist
- die nicht technischen Lehreinheiten im Semester „S“ validiert sind und – im Semester „S“ die Summe der ECTS-Punkte der Module mit Leistungen größer oder gleich 10 Punkten mindestens 24 ECTS-Punkte beträgt (= 80% von 30 ECTS-Punkten).

### 1.10 Teilzeitstudium

-

### 1.11 Zuteilung von Modulnummern

Alle Module sind mit Modulnummern nach dem folgenden System versehen:

#### Einteilung in Modulnummernbereiche:

Modulnummer	Beschreibung
DFBMExxx	Module des Bachelor-Studiengangs

## 2.

### Modulkatalog mit Art der Prüfung

Der Bachelor-Studiengang ist in Lehreinheiten und Module untergliedert. Die Lehreinheiten und Module, ihre Stundenzahl sowie die ECTS-Punkte sind in der nachfolgenden Tabelle festgelegt.

Studierende, die ihre Hochschulzugangsberechtigung in Deutschland erworben haben, besuchen die Sprachveranstaltungen in Französisch. Umgekehrt besuchen Studierende, die ihre Hochschulzugangsberechtigung in Frankreich erworben haben, die Sprachveranstaltungen in Deutsch. Für Bewerber aus Drittländern wird eine eindeutige Zuordnung im Einzelfall vorgenommen. Für Studierende, deren Zweisprachigkeit zu Studienbeginn festgestellt wurde, besteht die Möglichkeit die Partnersprache durch eine andere am DFHI angebotene Sprache zu ersetzen.

Tabelle Studienplan

Semester / Semestre	Kategorie / Catégorie	Lehrinheit Name / UE nom	Modulnummer / numéro élément constitutif	Modulname / nom de l'élément constitutif	PF / WPF / Matière obligatoire / obligatoire au choix	SWS / heures par semaine	Stunden im Semester / heures par semestre	ECTS-Punkte / crédits	Prüfungsform / type d'examen	Bewertung / évaluation
1 UL	UE Transversales	Enseignements interculturels I	DFBME-101	Allemand 1	parmi 3		48 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-102	Français 1	parmi 3		48 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-115	Espagnol 1	parmi 3		48 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-104	Management interculturel et civilisation 1	obligatoire		24 h	2	contrôle continu	N
		Anglais I	DFBME-105	Anglais 1	obligatoire		36 h	3	contrôle continu	N
	UE Spécifiques	Enseignements fondamentaux I	DFBME-120-1	MATHEMATIQUES (Algèbre 1)	obligatoire		30 h	3	contrôle continu	N
			DFBME-120-2	MATHEMATIQUES (Analyse 1)	obligatoire		30 h	3	contrôle continu	N
			DFBME-120-3	INFORMATIQUE ALGORITHMIQUE ET PROGRAMMATION	obligatoire		30 h	3	contrôle continu	N
		Ingénierie I	DFBME-109	Statique	obligatoire		42 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-110	Résistance des matériaux 1	obligatoire		20 h	2	contrôle continu	N
		Ingénierie II	DFBME-121	Bases de la mécanique±	obligatoire		30 h	1,5	contrôle continu	N
			DFBME-122	Informatique industrielle-robotique	obligatoire		20 h	1,5	contrôle continu	N
		Génie mécanique I	DFBME-123	Technologie et Bureau d'Etude	obligatoire		18 h	1	contrôle continu	N
			DFBME-124	Procédés et Matériaux	obligatoire		32 h	2	contrôle continu	N
2 UL	UE Transversales	Enseignements interculturels II	DFBME-201	Allemand 2	parmi 3		48 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-202	Français 2	parmi 3		48 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-215	Espagnol 2	parmi 3		48 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-204	Management interculturel et civilisation 2	obligatoire		24 h	2	contrôle continu	N
		Anglais II	DFBME-205	Anglais 2	obligatoire		36 h	3	contrôle continu	N
	UE Spécifiques	Enseignements fondamentaux II	DFBME-206	Analyse 2	obligatoire		24 h	2	contrôle continu	N
			DFBME-207	Algèbre 2	obligatoire		24 h	2	contrôle continu	N
			DFBME-221	Introduction aux objets connectés	obligatoire		24 h	2	contrôle continu	N
		Ingénierie III	DFBME-210	Résistance des matériaux 2	obligatoire		48 h	3	contrôle continu	N
			DFBME-222-1	Systèmes combinatoires	obligatoire		5 h	0,5	contrôle continu	N
			DFBME-222-2	Introduction aux systèmes séquentiels	obligatoire		30 h	2,5	contrôle continu	N
		Génie mécanique IIa	DFBME-223	Mécanique	obligatoire		30 h	3	contrôle continu	N
			DFBME-224-1	TP DAO pour la mécanique	obligatoire		16 h	1,5	contrôle continu	N
			DFBME-224-1	Conception - Réalisation	obligatoire		20 h	1,5	contrôle continu	N
Génie mécanique IIb	DFBME-225	Étude de synthèse	obligatoire		31 h	3	contrôle continu	N		

Semester / Semestre	Kategorie / Catégorie	Lehreinheit Name / UE nom	Modulnummer / numéro élément constitutif	Modulname / nom de l'élément constitutif	PF / WPF / Matière obligatoire / obligatoire au choix	SWS / heures par semaine	Stunden im Semester / heures par semestre	ECTS-Punkte / crédits	Prüfungsform / type d'examen	Bewertung / évaluation	
3 htw	LE Sprachen / IKM	Sprachen und interkulturelle Ausbildung III	DFBME-301	Deutsch 3	parmi 3	4		4	Klausur (50 %), Semester begleitende Tests (50 %)	N	
			DFBME-302	Französisch 3	parmi 3	4		4	Klausur (50 %), Semester begleitende Tests (50 %)	N	
			DFBME-306	Spanisch 3	parmi 3	2		4	Klausur (50 %), Semester begleitende Tests (50 %)	N	
			DFBME-305	Englisch 3	obligatoire	2		2	Klausur (50 %), Semester begleitende Tests (50 %)	N	
			DFBME-304	Interkulturelles Management 3	obligatoire	2		2	Klausur 60 min. (50 %) + Präsentation (50 %)	N	
	Spez. LE	Ing. wissenschaftl. Anwendung I	DFBME-313	Grundlagen der Fertigungstechnik	obligatoire	3V		3	Klausur	N	
			DFBME-312	Grundl. der Kolben- und Ström.masch.	obligatoire	4V		5	unbenotete Stud.leistung; Klausur	N	
		Ing. wissenschaftl. Grundlagen I	DFBME-311	CAD-Technik	obligatoire	4		4	Klausur	N	
			DFBME-318	Dynamik	obligatoire	4		5	Klausur	N	
			DFBME-316	Werkstofftechnologie	obligatoire	4V		5	Klausur	N	
	4 htw	LE Sprachen / IKM	Sprachen und interkulturelle Ausbildung IV	DFBME-401	Deutsch 4	parmi 3	4		4	Klausur (50 %), Semester begleitende Tests (50 %)	N
				DFBME-402	Französisch 4	parmi 3	4		4	Klausur (50 %), Semester begleitende Tests (50 %)	N
DFBME-408				Spanisch 4	parmi 3	2		4	Klausur (50 %), Semester begleitende Tests (50 %)	N	
DFBME-405				Englisch 4	obligatoire	2		2	Klausur (50 %), Semester begleitende Tests (50 %)	N	
DFBME-404				Interkulturelles Management 4	obligatoire	2		2	Klausur 60 min. (50 %) + Präsentation (50 %)	N	
Spez. LE		Ingenieurwissenschaftliche Grundlagen II	DFBME-407	Thermodynamik	obligatoire	4		5	Klausur	N	
			DFBME-409	Fluidmechanik	obligatoire	4		5	Klausur	N	
		Ingenieurwissenschaftliche Anwendung II	DFBME-412	Numerische Mathematik und Simulation	obligatoire	4		5	Hausarbeit (40%), Klausur (60%)	N;N	
			DFBME-418	Mess- und Regelungstechnik + Labor	obligatoire	3V + 1U		4	Klausur (50%), Labor (50%)	N	
		Projekt	DFBME-411	Projekt, Präsentation und Bericht	obligatoire	3		3	Präsentation (50%), Bericht (50%)	N;N	

Semester / Semestre	Kategorie / Catégorie	Lehrinheit Name / UE nom	Modulnummer / numéro élément constitutif	Modulname / nom de l'élément constitutif	PF / WPF / Matière obligatoire / obligatoire au choix	SWS / heures par semaine	Stunden im Semester / heures par semestre	ECTS-Punkte / crédits	Prüfungsform / type d'examen	Bewertung / évaluation
5 UL	UE Transversales	Langues étrangères V	DFBME-501	Allemand 5	parmi 3		48 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-502	Français 5	parmi 3		48 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-520	Espagnol 5	parmi 3		48 h	4	contrôle continu	N
			DFBME-504	Anglais 5	obligatoire		24 h	2	contrôle continu	N
	UE Spécifiques	Gestion de projet	DFBME-516	Gestion de projet	obligatoire		78 h	6	contrôle continu	N
		Enseignements fondamentaux V	DFBME-525	Mécanique des milieux continus	obligatoire		42 h	3	contrôle continu	N
			DFBME-526	Calcul tensoriel	obligatoire		18 h	1	contrôle continu	N
			DFBME-527	VBA et outils bureautiques avancés	obligatoire		21h	2	contrôle continu	N
		Génie mécanique V	DFBME-521	Implantation et planification	choix 1		30 h	3	contrôle terminal	N
			DFBME-528	Conception	choix 2		16 h	1.5	contrôle terminal	N
			DFBME-529	Dimensionnement des mécanismes	choix 2		14 h	1.5	contrôle terminal	N
			DFBME-513	Automatismes industriels	obligatoire		30 h	3	contrôle continu	N
		Développement durable	DFBME-522	Développement durable	obligatoire		14 h	1	contrôle continu	N
			DFBME-523	Politique énergétique	obligatoire		22 h	2	contrôle continu	N
6 htw	Spez. LE	Praktikum und industrielle Projektarbeit	DFBME-601	Praxisphase	obligatoire		10 Wochen	9	qualifiziertes Zeugnis der Praxistätigkeit	b
			DFBME-602	Projektarbeit	obligatoire	6		6	Präsentation (40%), Bericht (60%)	N
		Bachelor-Abschlussarbeit und Kolloquium	DFBME-603	Bachelor- Abschlussarbeit	obligatoire		3 Monate	12	Bericht	N
			DFBME-604	Kolloquium zur Bachelor-Abschlussarbeit	obligatoire			3	Präsentation	N

Erläuterungen:

N: Note; B: Bestanden

Setzt sich die Prüfung aus mehreren Teilleistungen zusammen, so muss die Gewichtung sowie die Anzahl der Prüfungen zu Beginn des jeweiligen Semesters durch Aushang (auch elektronisch) bekannt gegeben werden.

### 3. Inkrafttreten

Diese Anlage zur Studien-, Praxis- und Prüfungsordnung für das binationale Studium am DFHI und dem ISFATES tritt zum 01.09.2024 in Kraft.

Saarbrücken, 28.08.2024

Gez. Prof. Dr.-Ing. Dieter Leonhard  
Präsident der htw saar